|  |
| --- |
|  |
| КӨРКЕМ АУДАРМА ПРАКТИКАСЫ3 курс Аударма ісі1. Көркем мәтіннің өзіндік ерекшелігі және аудару мәселесі
2. Түпнұсқа мен тәржіма мәтіннің саймасайлық деңгейлері
 |
| 1. Көркем  аудармада қолданылатын  трансформациялар
 |
| 1. Көркем әдебиеттің тектері мен түрлері
 |
| 1. Лирикалық туындыларды тәржімалаудың ерекшелігі
 |
| 1. Көркем мәтіндегі троп түрлері және тәржімалау ерекшелігі
 |
| 1. Көркем аударма – көркем әдебиет аудармасы
 |
| 1. Әдеби мәтіннің образдылығын аудару ерекшелігі
 |
| 1. Көркем аударманың жанрлық түрлері
 |
| 1. Көркем аударманың өзіндік айырым-белгілері
 |
| 1. Эпикалық туындылар (шағын, орта, кең көлемді) және оларды тәржімалау мәселесі
 |
| 1. Көркем мәтіндегі ұлттық колорит және аудару мәселесі
 |
| 1. Көркем мәтіннің стильдік-көркемдік ерекшелігі және аудару мәселесі
 |
| 1. Көркем  мәтіндегі реалийлердің аударылу жолдары
 |
| 1. А.Құнанбаевтың М.Лермонтовты тәржімалау тәжірибесі
 |
| 1. Сонет жанры және аудармасы
 |
| 1. Түпнұсқа мен тәржіма арасындағы сәйкестік түрлері
2. Поэзиялық аударманың өзіндік ерекшелігі
3. Прозалық аударманың өзіндік ерекшелігі
4. Драмалық аударманың өзіндік ерекшелігі
5. Троп түрлері және аударылу мәселесі
6. Фигура түрлері және аударылу мәселесі
7. Метафора және аударылу мәселесі
8. Абай және Гете: шығармашылық үндестік
9. Эпитет және аударылу мәселесі
10. Көркем аудармадағы контекстуалды эквивалент және маңызы
11. Абай Құнанбайұлы өлеңдерінің өзге тілдерге аударылуы
12. Абай Құнанбайұлының аудармашылық шеберлігі
13. Көркем аудармадағы семанткалық трансформациялар
14. Қазақ поэзиясының өзге тілдерге аударылуы
15. Көркем мәтінді(поэзия, проза, драма мәтіні) интерпретациялау және аудару
 |